

Les vacunes al dia*

TERMCAT

Les persones que, per algun motiu, no han seguit el calendari de vacunacions establert poden posar-se al dia de les dosis vacunals recomanades amb la *vacunació de rescat*.

Aquest és el terme que el **Consell Supervisor** del TERMCAT ha aprovat per a fer referència a la vacunació que s'efectua fora de l'edat fixada en el calendari de vacunacions, dirigida a persones que no estan al dia de les vacunes o de les dosis vacunals recomanades (per descuit o perquè procedeixen de països estrangers amb un calendari de vacunacions diferent, per exemple), o bé a col·lectius de risc en situacions excepcionals (com ara en cas de brot epidèmic). En vacunes que requereixen més d'una dosi, la vacunació de rescat sol comportar l'aplicació d'una pauta de vacunació accelerada, en què el nombre de dosis o l'interval entre dosis és menor que el que es determina en la pauta de vacunació estàndard d'aquella vacuna.

La denominació catalana *vacunació de rescat* és una alternativa a la forma d'origen anglès *vacunació catch-up*, força estesa entre els especialistes. Pren com a referència el fet que aquest tipus de vacunació permet, en certa manera, fer sortir d'una situació de perill (és a dir, *rescatar*, en sentit figurat), persones no vacunades o no vacunades correctament, i, per tant, s'identifica sense dificultats amb el concepte. Es considera igualment adequada la forma *vaccinació de rescat*, que pren com a nucli de la denominació el substantiu tradicional *vacci*.

També s'han tingut en compte altres denominacions, que s'han descartat, o bé per motius semàntics —perquè no remetrien a la totalitat del concepte (*vacunació accelerada*, *vacunació d'actualització*, *vacunació de recuperació*, *vacunació de repesca*)—, o bé per motius d'ús —perquè són denominacions desconegudes i no s'identificarien fàcilment amb el concepte (*vacunació d'escombrada* o *vacunació d'anivellament*). Si voleu ampliar aquesta informació, podeu consultar la fitxa completa del terme *vacunació de rescat*, amb els criteris aplicats pel Consell Supervisor en l'aprovació del cas, a la **Neoloteca** i al **Cercaterm**.

Per acabar de posar les vacunes al dia, el TERMCAT ha publicat en línia la *Terminologia de les vacunes*, que inclou aquest terme i molts altres termes relacionats amb l'administració de vacunes (*carnet de vacunacions*, *dosi de record*, *primovacunació*, etc.), així com els seus noms en ús a Catalunya. L'obra inclou **un criteri general sobre la denominació catalana de les vacunes**, consensuat amb experts de l'àmbit i aprovat pel Consell Supervisor, que sistematitza les denominacions de les vacunes, tant les d'ús actual com les que puguin sorgir en un futur.

© TERMCAT, Centro de Terminología <www.termcat.cat>

* El texto procede de un apunte publicado previamente por TERMCAT en su [sitio web](#) en forma de comentario terminológico breve, en catalán. Los casos escogidos para su publicación en *Panace@* se centran en términos y criterios del ámbito de las ciencias de la vida y la salud.